



La e-lettre d'inis septembre 2020

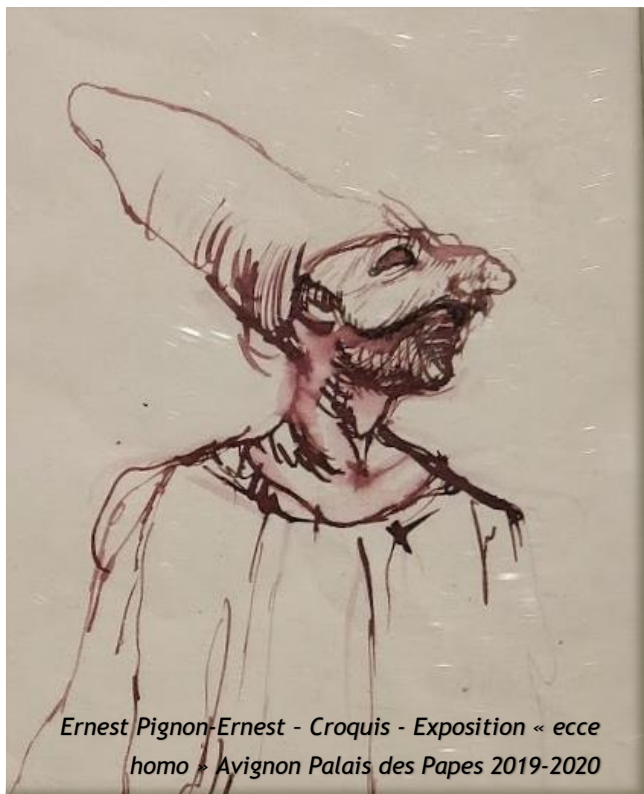
Une rentrée particulière...

Chaque année le monde associatif attend avec impatience la rentrée, synonyme de retrouvailles et de projets à venir. Cette fois elle risque d'être très compliquée pour de nombreuses associations que la longue inactivité a mise en difficulté ; pour d'autres elle peut parfois être hésitante, partagées entre l'envie de reprise, les incertitudes et la responsabilité de faire respecter des consignes sanitaires pas toujours très simples à mettre en place.



Fort heureusement, Inis n'a aucun souci de pérennité ; confortés par la sollicitation de nombreux adhérents, nous devons aller de l'avant, tout en veillant à la protection de chacun. **À brève échéance nous reprendrons donc nos cours et nos cafés italiens** ; nous espérons aussi vivement, dans la mesure du possible, votre présence à notre assemblée générale, qui sera adaptée aux circonstances et résolument tournée vers l'avenir.

En attendant d'avoir le plaisir de vous retrouver nous vous souhaitons un bon retour vers le futur.



Ernest Pignon-Ernest - Croquis - Exposition « ecce homo » - Avignon Palais des Papes 2019-2020

Convocation

à l'Assemblée Générale

Nous vous donnons rendez-vous **le Vendredi 16 octobre à 18h00 à l'Espace Grenette** de Bourgoin-Jallieu.

Nous ferons le bilan moral et financier de l'année écoulée, les soumettrons à votre approbation et préparerons la suivante.

Le bureau se renouvelle par tiers tous les ans ; les membres sortants sont rééligibles, si vous souhaitez faire acte de candidature merci de nous adresser votre demande avant le 30 septembre.

Ordre du jour :

- ❖ **18h00** : accueil des adhérents
- ❖ **18h30** : assemblée générale
 - Rappel rapide et bilan des activités de l'année 2019-2020.
 - Rapport financier et vote du quitus du Bureau
 - Organisation des activités et manifestations de la prochaine saison 2020-2021 : cours, radio, cafés italiens, bibliothèque, voyages et sorties, *Chansons de Femmes*, festival... Présentation des propositions des adhérents et des projets du Bureau.
 - Renouvellement de 3 membres du Bureau.



Si vous souhaitez mettre d'autres questions à l'ordre du jour, merci de nous les adresser avant le 30 septembre par mel.

❖ **20h00** : remise du *Chadelet d'Honneur* suivie de l'habituelle animation surprise. **Cette année compte tenu de la situation nous nous quitterons sans le traditionnel buffet à partager, dommage !**

Si vous n'avez pas la possibilité de participer à cette A.G ou si vous ne souhaitez pas venir, retournez votre pouvoir signé et daté.

Si vous pensez venir, merci de nous confirmer votre présence afin de gérer l'effectif et les contraintes de distanciation qui nous seront imposées.

Alain Pongan, président

Pensez à renouveler votre cotisation pour la prochaine saison 2020-2021

❖ **Bourgoin-Jallieu.**

Déplacé au Parc des Lilattes, le forum a pu se dérouler dans un cadre plutôt agréable, bénéficiant de conditions climatiques clémentes. Les échanges avec les visiteurs ont pu se faire correctement, même si les voix masquées nous obligeaient à quelques répétitions, surtout lorsque la sono centrale oubliait de contenir ses décibels.

Notre stand a accueilli de nombreux adhérents, mais aussi d'autres visiteurs qui souhaitaient découvrir INIS et se renseigner sur nos cours d'Italien. En cette année particulière, nos adhérents sont venus nous exprimer leur souhait de retrouver nos activités et faire quelques suggestions que nous ne manquerons pas de retenir. Les nouveaux visiteurs nous ont fait partager leur propre expérience de l'Italie ; une fois de plus nous constatons combien notre région a des liens étroits avec notre voisin que ce soit pour des motifs culturels, économiques ou liés à une immigration ancienne.

❖ **Meyrié.**

En 2018 nous avons eu l'occasion d'évoquer la volonté d'un groupe de bénévoles de Bossico (province de Bergame) de relancer la production fromagère de leur commune de montagne grâce à la création d'un logo et d'un cahier des charges aidant à une meilleure commercialisation.

Le comité de jumelage de Meyrié-Bossico-Cerasu a eu l'excellente idée d'inviter sur son stand Marcello Barcellini, ancien maire de Bossico, qui avait été à l'origine de cette valorisation du territoire, bien aidé par la *Pro Loco* locale.

M. Barcellini nous a fait part de la grande réussite de ce projet réalisé avec peu de moyens mais avec une belle solidarité entre producteurs. Les Meyriots ont pu apprécier cet excellent fromage lors d'une dégustation-vente organisée pour l'occasion. Comme tout bon produit bio mérite d'être connu, Marcello était accompagné de Antonietta Santarcangelo venue proposer des amandes et de l'huile d'olive de production familiale à Nova Siri (province de Matera en Basilicata, ville européenne de la culture 2019).



❖ **Radio.** Malgré des conditions d'enregistrement plus compliquées eu égard aux consignes sanitaires les deux émissions *À l'écoute de l'Italie* et *Sono solo canzonette* continueront à être programmées sur Couleurs FM 97.1

« *À l'écoute de l'Italie* » traite de l'actualité, de différents thèmes sociétaux et d'événements liés à l'Italie ; Serge Chambon et Alain Pongan proposent également des interviews réalisées en Italie et accueillent en studio des invités en lien avec nos voisins.

« *Sono solo canzonette* » aborde l'histoire, la société et la culture italienne sous l'angle de la chanson ; Jean Guichard en assurera toujours la conception et l'animation, avec une nouvelle venue **Evelyne Bestagne**.

Les émissions sont enregistrées dans les conditions du direct et diffusées 3 fois par mois sur l'antenne de Couleurs FM ; elles sont ensuite archivées sur le site de la radio où il est possible de les écouter. <https://www.couleursfm.com>

On peut réécouter l'interview de Marcello Barcellini réalisée par INIS sur Couleurs FM en Mars 2018, rubrique les émissions À l'écoute de l'Italie. (L'émission traitait aussi des productions du Finocchio Verde situé à Murazzano dans le Piémont).

❖ **Cours d'Italien.** Depuis presque vingt ans nos cours de langue et de culture italienne sont assurés bénévolement dans un cadre associatif par des adhérents pour des adhérents.

Cette année les groupes, les horaires et les lieux sont reconduits (hormis celui de Marie-Noëlle Ferrer qui va prendre un groupe de débutants) ; pour répondre à une forte demande Marie-Pierre Rethy a accepté d'animer un autre groupe de débutants en plus de son cours habituel. Le planning complet est disponible sur notre site ; la mise en place d'un cours par internet est à l'étude pour satisfaire les personnes que l'éloignement ou leurs horaires professionnels empêchent de s'inscrire.

Pour respecter les règles sanitaires nous avons limité le nombre de participants par groupe et adapté notre local ; le port du masque sera obligatoire.

❖ Cafés italiens.

Bourgoin-Jallieu : première rencontre, le lundi 05 octobre de 14 h à 16 h, au local de l'INIS (73 rue de la Libération). En raison de la COVID, port du masque obligatoire, nombre de participants limité à 10. Informer Christiane Blanchet si l'on décide de participer. Les modalités et les dates des prochains cafés seront décidées ultérieurement.

Meyrié : les rendez-vous à la Médiathèque sont fixés au troisième mercredi de chaque mois, à 14 heures (démarrage le 16 septembre). Cette année, les cafés se dérouleront... sans café en raison des masques. Faire savoir à Odile Fagot (Médiathèque) et Dominique Molin si vous avez décidé de venir.

L'épidémie est là, nous ne pouvons l'ignorer d'où les gestes barrière, mais la vie doit continuer, aussi normale que possible (y compris pour ceux qui choisiraient d'éviter pour des raisons sanitaires tout rassemblement). Naturellement, si les autorités annonçaient de nouvelles précautions sanitaires, nous les prendrions en compte.

❖ **Bibliothèque.** À partir du mois d'octobre la permanence de la bibliothèque sera toujours assurée par **Marie-Danièle Badin** mais désormais le **mercredi de 14 heures à 16 heures** ; nous vous rappelons que nous proposons plusieurs centaines d'ouvrages et de revues en langue italienne dont le prêt réservé à nos adhérents est gratuit ; la liste peut être consultée sur notre site. Nous enrichissons régulièrement notre stock par de nouveaux volumes, mais n'hésitez pas à nous faire part de vos souhaits et à nous laisser des commentaires sur vos lectures.

MUSIQUE

Au festival de Rovigo 2013 « TraRodano e Po » **Martine Dupalais** avait fait une intervention brillante sur le Rhône et ses légendes ; **Henri Maquet et Michel Bachevalier** avaient assuré une partie musicale remarquée sur la partie sud du Rhône. Henri propose aujourd'hui **Legendari**, un album sur le même thème : fées, Tarasque et autres personnages mythiques du pays d'Arles... À noter aussi la sortie prochaine de l'album **Apaproun**, chants populaires du pays d'Oc et d'Italie, d'Emmanuelle Aymes et Katia Masselot.



Simona Colonna qui était invitée à notre soirée *Chansons de Femmes* du mois de mars prend régulièrement de nos nouvelles et nous informe sur son parcours artistique. Elle vient de sortir un nouvel album **Curima Curima** et a renoué avec les concerts, invitée notamment au **Reno Folk Festival** en duo avec Simone Pistis que nous avions découvert avec le groupe Lobas à Es Trad 2018. Le duo, lien entre le Piémont et la Sardaigne a souvent été programmé en Allemagne notamment.

Nos amis de l'association **Soni e Canti d'Arautoli**



reprennent leurs ateliers dont le premier aura lieu le mardi 29 septembre à partir de 20 heures et sera dédié au chant a cappella et au travail de la voix ; vous pouvez obtenir toutes les informations utiles auprès de arautoli@gmail.com

On vous conseille d'écouter cette interprétation de la **Storia di Tre Surelli** de leur groupe **Alma t'invio**.

Elsa Martin quant à elle a une double actualité : un bel hommage avec Stefano Battaglia au poète Pierluigi Capello « **Al centro delle cose** » et une participation au **Canzoniere di Pasolini** repris par **Linguamadre** la formation prometteuse de **Simone Bottasso**.



(Nota : pour les liens cliquer sur les photos)

MÉMOIRE

À Salagnon, au lieu-dit "La Croix-Sicard", un monument, une date : le 15 février 1944, sept noms dont Emile Grandi, sept jeunes gens sommairement exécutés.

Emilio Grandi est né le 11 octobre 1924 à Villa Lagarina (Trentin). Appelée aussi Émile et orthographié Grandy quelquefois, il était le fils de Giovanni Grandi, militant antifasciste, et de Maria Victoria Amort. Il habitait avec ses parents à Jallieu. Électricien, il adhéra très tôt aux *Jeunesses communistes*. Arrêté en 1943 pour diffusion de presse clandestine, emprisonné, torturé, il fut finalement relâché. Il intégra le groupe des FTP de Salagnon.

« Le 15 février 1944 avant l'aube, les troupes allemandes conduites par un informateur à la solde de la Gestapo encerclèrent maison où il dormait avec six autres camarades au lieu-dit "La Croix-Sicard".

L'assaut, mené à l'arme automatique, fut brutal et sans sommation, ne laissant aucune échappatoire aux occupants de la maison. Le plus âgé d'entre eux qui leur servait de chef tenta de s'échapper mais fut blessé par une rafale de mitraillette et agonisa longuement avant d'être achevé. Les six autres occupants se rendirent, furent interrogés et délestés de leurs papiers et objets personnels. Puis, alors même qu'aucune arme n'avait été trouvée, ils furent sommairement exécutés. Après l'attaque, la maison fut incendiée. Les corps carbonisés et méconnaissables et celui du chef du groupe furent enterrés ensemble au cimetière communal de Salagnon ».

Émile Grandi fut homologué membre des Forces françaises de l'Intérieur à partir du 25 janvier 1944. Il obtint la mention "Mort pour la France". Son nom figure également sur la tombe collective du cimetière de Salagnon, sur le monument aux morts de Bourgoin-Jallieu (Les Résistants du secteur 7 à leurs camarades...) et sur la plaque commémorative de l'union bouliste de Bourgoin-Jallieu et région à la mémoire de ses membres morts pour la France 1939-1945.



Sources : « Maitron Dictionnaire biographique en ligne du mouvement ouvrier et du mouvement social » (Jean-Luc Marquer)
« Les italiens du maquis » de Pia Leonetti Carena (à la bibliothèque).

Constante Rinaudo Né le 10 février 1913 à Villanovetta di Verzuolo (Cuneo) Italie, mort en action le 23 août 1944 à Bourgoin (Isère) ; imprimeur en étoffes ; résistant FTPF et AS.

« Il avait été naturalisé français le 25 février 1934. Célibataire, avec ses vieux parents à charge, imprimeur en étoffes de son état, il était domicilié à Saint-Savin (Isère). Très jeune il prend part à la vie politique de son village dans le cadre de la cellule communiste. Après avoir participé, en tant que soldat de l'armée régulière, à la campagne contre l'Italie dans les Alpes, il rejoignit les F.F.I. à partir du 1er juin 1944, d'abord dans un groupe F.T.P.F. dont il commanda une section d'environ 40 à 50 hommes. Le 17 août 1944 il rejoignit à leur tête le maquis de l'A.S. (Secteur 7) commandé par le capitaine Fracassetty dit Rémy. Selon les termes du lieutenant chargé de la liquidation des F.F.I. en 1945-1946 « Rinaudo fut nommé adjudant-chef par Rémy, grade largement justifié puisqu'il commandait un effectif équivalent à une section. Il prit part à toutes les opérations collectives et à plusieurs coups de main isolés qui lui furent commandés. Il a toujours fait preuve d'un grand courage et était aimé de ses hommes qui le suivaient avec enthousiasme [...] ». Il tomba le 23 août 1944 lors de l'attaque de Bourgoin (Isère) frappé d'une balle au poumon dans le jardin de la clinique de Jallieu où les Allemands s'étaient retranchés. Il fut inhumé au cimetière de Saint-Savin. Il obtint la mention « Mort pour la France » et son nom figure sur le Monument aux Morts de Bourgoin-Jallieu ainsi que sur celui de Saint-Savin ».



Sources : « Maitron Dictionnaire biographique en ligne du mouvement ouvrier et du mouvement social » (Antonio Bechelloni)
« Les italiens du maquis » de Pia Leonetti Carena (à la bibliothèque).

LIVRES

❖ À emprunter à la bibliothèque

« *Les italiens en Savoie - Parcours et naturalisations depuis 1945* » - Giulana de Rosa - Société savoissienne d'histoire et d'archéologie - 2020. Cette publication est tirée d'un travail universitaire (master 2), préparé en co-habilitation entre l'Université Sapienza de Rome et l'Université de Savoie. L'étude retrace le parcours de vie d'immigrés Italiens venus s'installer en Savoie entre 1946 et 1978. Elle a été rédigée à partir de l'exploitation de plus de 2000 dossiers de naturalisation issus du fond de la Préfecture du Département de la Savoie. L'autorisation exceptionnelle d'accès à ces dossiers d'immigration permet de découvrir une description des conditions et du processus de naturalisation, une chronologie précise du mouvement migratoire et une sociologie très fine de ces migrants.

Ce travail universitaire est complété d'une série d'entretiens oraux qui permettent une approche vivante et très humaine de leur parcours depuis la péninsule jusqu'à leur installation dans le département. C'est un nouvel éclairage sur ces hommes et ces femmes qui sont devenus Français et Savoyards par choix, parfois avec peine, souvent avec mérite après être partis de leur pays natal par contrainte.

« *Les Italiens, peuple bâtisseur - On attendait des bras, il vint des hommes* » - Mino Faïta - Ed- de l'Astronome - 2010

Cette monographie est consacrée à la présence italienne dans la région Rhône-Alpes depuis le milieu du XIXe siècle, et particulièrement dans le domaine du bâtiment : entrepreneurs, techniciens, ouvriers et manœuvres."

« *L'autre front 1915-1918* » - Jean-Yves Sardella - 2018

« Suite à la découverte du journal de guerre de Giovanni Baima (1915-1918), dans les archives de famille, nous avons eu l'idée, avec Louis, son fils, de faire connaître son histoire comme celle de ses camarades de combats. C'était donc, pour moi, l'occasion de réaliser une approche synthétique de la Grande Guerre sur un autre front que celui de France : le front italien. Ce, pour tenter d'expliquer toute la complexité de ce conflit. Les Français ont longtemps minoré le rôle de l'Italie dans la première guerre mondiale tout en se moquant des faiblesses et de l'inorganisation de l'armée, du manque d'ardeur au combat des soldats. Le témoignage de Giovanni Baima nous prouve tout le contraire : patriotisme, esprit de sacrifice, intensité des batailles dans cette guerre de

montagne, véritable épopée. Certes, la terrible défaite de Caporetto suscite aussitôt la réaction de l'Italie qui défendra les rives de la Piave, recevra le soutien de ses alliés et se préparera à la revanche. L'armée italienne à partir de 1915 affrontera l'armée austro-hongroise dans les pires conditions tant géographiques, climatiques, que militaires. »

❖ "Veduta » du Canal Grande



Venise tourneboule les têtes, un photographe, [Laurent Dequick](#) a eu une drôle d'idée : réunir en une photo unique tous les palais du **Canal Grande** et reconstituer l'illusion de la rive en une frise de 38 mètres de long. Ce travail a fait l'objet d'un livre en accordéon publié par les éditions du Chêne.

Dicton par piero Brombin

Un pomo al giorno toglie il caldo d'attorno





MA AL GOVERNO LO SANNO CHE CULO CI SIAMO FATTI PER DAR DA MANGIARE ALLA GENTE DURANTE IL CORONAVIRUS?

